

Изданія М. П. БЪЛЯЕВА въ Лейпцигъ

Н. РИМСКІЙ-КОРСАКОВЪ
4 РОМАНСА

СОЧ 4

N. RIMSKY-KORSAKOW
4 MÉLODIES

OP. 4

1895
1072

Edition M. P. BELAIEFF, Leipzig

РОМАНСЫ *съ* **МЕЛОДИИ**
сопровожденіемъ фортепіано *pour* *Chant et Piano par*

Николая Римскаго-Корсакова. **NICOLAS RIMSKY-KORSAKOW.**

Op. 3. { 4 Романа } Complet M. 1,60	Op. 25. { 2 Романа } Complet M. 1,40
{ 4 Mélodies } R. —,60	{ 2 Mélodies } R. —,50
No. 5. { Ель и пальма } M. —,60	No. 23. { Къ моеи пѣснѣ } M. —,80
{ Le Sapin et le Palmier } R. —,25	{ A ma Chanson } R. —,30
No. 6. { Южная ночь } M. —,60	No. 24. { „Когда гляжу тебѣ въ глаза“ } M. —,60
{ Nuit méridionale } R. —,25	{ „Quand je regarde dans tes yeux“ } R. —,25
No. 7. { „Ночевала тучка золотая“ } M. —,40	Op. 26. { 4 Романа } Complet M. 1,60
{ Le vieux Mont et la Nue } R. —,15	{ 4 Mélodies } R. —,60
No. 8. { „На холмахъ Грузіи“ } M. —,40	No. 25. { „Въ порывѣ нѣжности сер- } M. —,40
{ Sur les Collines de Géorgie } R. —,15	{ дечной“ } R. —,15
Op. 4. { 4 Романа } Complet M. 1,60	No. 26. { Заклинанье } M. —,80
{ 4 Mélodies } R. —,60	{ Evocation } R. —,30
No. 9. { „Что въ имени тебѣ моемъ“ } M. —,40	No. 27. { „Для береговъ отчизны даль- } M. —,80
{ „Que vaut mon triste nom pour toi“ } R. —,15	{ ней“ } R. —,30
No. 10. { Гонецъ } M. —,60	No. 28. { Пѣсня Зюлейки } M. —,40
{ Le Messager } R. —,25	{ Chanson de Zuleika } R. —,15
No. 11. { „Въ темной рошѣ замолкъ со- } M. —,60	Op. 27. { 4 Романа } Complet M. 1,60
{ ловой“ } R. —,25	{ 4 Mélodies } R. —,60
{ „Rossignoles, mouchérons, tout } M. —,40	No. 29. { „Горними тихо летѣла душа } M. —,80
{ se tait“ } R. —,15	{ небесами } R. —,30
No. 12. { „Тихо вечеръ догораетъ“ } M. —,40	No. 30. { Эхо } M. —,60
{ „Soir paisible, ciel de pourpre“ } R. —,15	{ L’Echo } R. —,25
Op. 7. { 4 Романа } Complet M. 1,80	No. 31. { Ты и вы } M. —,40
{ 4 Mélodies } R. —,65	{ Tu et vous } R. —,15
No. 13. { „Мой голосъ для тебя и лас- } M. —,60	No. 32. { „Прости, не помни дней па- } M. —,40
{ ковый и томный“ } R. —,25	{ денья“ } R. —,15
{ „Ma voix auprès de toi plus douce } M. —,60	{ „Pardonne-moi tes jours de lar- } M. —,40
{ et plus touchante“ } R. —,25	{ mes“ } R. —,15
No. 14. { Еврейская пѣсня } M. —,60	
{ Chanson hébraïque } R. —,25	
No. 15. { Свитезянка } M. 1,20	
{ La Sirène } R. —,45	
No. 16. { „Какъ небеса твой взоръ бли- } M. —,60	
{ стаетъ“ } R. —,25	
{ „Comme le ciel, tes yeux font } M. —,60	
{ luire leur azur“ } R. —,25	

Tous droits d'exécution et de reproduction réservés
 Propriété de l'Éditeur pour tous Pays Enregistré aux Archives de l'Union.

M. P. BELAIEFF, LEIPZIG.

St. Pétersbourg, dépôt général chez J. Jurgenson, Morskaja 9.

Yms 794.6.704

HARVARD UNIVERSITY

AUG 27 1959

2

№ 9.

EDA KUHN LOEB MUSIC LIBRARY

„ЧТО ВЪ ИМЕНИ ТЕБЪ МОЕМЪ.“
„QUE VAUT MON TRISTE NOM POUR TOI?“

Слова А. С. Пушкина.
Paroles de A. S. Pouchkine.

Tous droits d'exécution et
de reproduction réservés.

Version française de J. Sergennois.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow, 1866.

Moderato. M.M. $\text{♩} = 84.$

Canto. *p*

Что въи - ме - ни те - бѣ мо - емъ? О -
Que vaut mon tris - te nom pour toi? Il

Piano. *pp* *legato assai*

pp

но ум-реть какъ шумъ пе - чальный Вол - ны плес-нув-шей въ берегъ дальній, Какъ звукъ ноч -
meurt, pa-reil au bruit fu - nè-bre Des flots bri-sés dans les té - nè-bres, Ou quel-que

dimin. *pp*

mf **Più mosso.**

ной въ лѣ - су глу - хомъ. Что въ немъ? За -
son, la nuit. aux bois. Ce nom, lou -

sf *p*

f *dolce*

бы-то-е дав-но вътре-во-гахъ но-выхъ и мя-теж-ныхъ, Тво-ей ду-шѣ не-
 bli, sur peu de temps, Le fit brû-ler au feu des fiè-vres. En ton es-prit, ce

poco riten.

дасть о-но Вос-по-ми-на-ній свѣт-лыхъ нѣж-ныхъ.
 nom d'an-tan N'est pas moins mort que sur les le-vres.

poco riten. **Tempo I.**

p *espressivo*

Но, въчасъ пе-ча-ли, вѣти-ши-нѣ, Про-из-не-си е-го тоо-ку-я; Ска-
 Mais, en tes jours gla-cés d'en-nui. Que le cha-grin le re-mé-mo-re! Dis-

legato assai

allargando *p*

жи: есть па-мять о-бо мнѣ, Есть въми-рѣ серд-це, гдѣ жи-ву-я!
 toi: quel-qu'un pour moi lan-guit Et, dans un coeur, je vis en-co-re!

1 к 15

Князю Александру Дмитриевичу Мышецкому.
Dédié au prince Alexandre Michetsky.

Droits d'exécution réservés.

ГОНЕЦЪ.
LE MESSAGER.

Переводъ М. Михайлова.
Traduction russe de M. Mikailoff.

(Изъ Гейне.)
(d'après Heine.)

Version française de J. Sergennois.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Allegro moderato. м.м. $\text{♩} = 126$.

Canto.

Вста-вай, олу-га! Ко-ня съд-лай!
De-bout, mon gars! Sur ton che - vall

Piano.

Черезъ ро-щи и по-ля Ска-чи ско-рѣ-ѣ ко двор-цу Дун-
Tra-ver-se bois et champs Et va plus vi-te que le vent Au

ка-на ко-ро-ля! Зай-ди въ ко-нюш-ню тамъ, и жди! И
burg du roi Dun-can! Sur ton che-val tou-jours, at-tends! Et

ео - ли кто вой - деть, спро - сит: Ко - то - ру - ю Дух -
s'il sur - vient quel - qu'un, dis - lui: Quelle est la fil - le à

кань дочь за - мужь от - да - етъ?
qui le roi don - ne un ma - ri?

Кошь чер - но -
Si l'on re -

бро - зу - ю Ле - ти во весь о - поръ на - задъ! Кошь
pond: l'oeil noir! A tou - te bri - de tu rac - cours! Si

ты, что съру - со - ю ко - сой,
cest la vier - ge aux blonds che - veux,

dim.

Спѣ - шить не на - до, братъ!
he - las! tu peux souf - fler.

p

Meno mosso.

Тог - да ступай на рынокъ ты, ку - пи веревку тамъ; верни - ся
A - lors rends - toi sur le mar - ché, a - chète un lao bien fort... re - viens au

p

ша - гомъ и мол - чи: Я у - га - да - ю самъ.
pas et tiens - toi coi: Je com - pren - drai tout seul.

Droits d'exécution réservés.

Цезарю Антоновичу Кюи.
A Cesar Antonovitch Cui.

„ВЪ ТЕМНОЙ РОЩѢ ЗАМОЛКЪ СОЛОВЕЙ“
„ROSSIGNOLS, MOUCHERONS, TOUT SE TAIT“

Слова Никитина.
Paroles de Nikitine.

Version française de J. Sergennois.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Allegretto. M.M. ♩ = 138.

Piano.

pp

ped.

Meno mosso.

p

α

Canto. dolce

Въ тем-ной ро - щѣ за - молкъ со - ло - вей,
 Ros - si - gnols, tou - che - rons, tout se tait;

Про - ка - ти - лась по не - бу звѣ - да;
 Chaque é - toi - le s'é - teint à moi - tié;

Мѣ - сяцъ омот - ритъ сквозь ча - шу вѣт -
 Et la lu - ne à tra - vers la fo -

Tempo I.

вей,
 rêt

За - жи - га - етъ ро - су на тра - вѣ.
 Fait bril - ler la ro - see à mes pieds.

poco più f

Какъ при мѣ - ся - цѣ
 C'est le charme et le

Meno mosso.

кpo-тoкъ и тихъ У те - бя ми - лнй о - черкъ ли -
cal-me se-rein Dont se-ra-re ta jeu-ne beau-

pp *p*

Ad. *

ца... Э-ту ночь, пол-ный грёзь зо-ло-тыхъ, Ябъ прод-лилъ безъ кон-ца, безъ кон-
té... Cet-te nuit et mon ré-ve enchan-té Je vou-drais les é-ten-dre sans

f *riten.*

f *riten.*

a tempo I.

ца!
fin!

a tempo I.

pp

Meno mosso.

p *ppp*

Ad.

„ТИХО ВЕЧЕРЪ ДОГОРАЕТЪ“
„SOIR PAISIBLE“

Droits d'exécution réservés.

Слова Фета.
Paroles de Fétch.

Version française de J. Sergeuoffs.

Н. Римскій-Корсаковъ, Op. 4.
N. Rimsky-Korsakow. 1866.

Allegretto. M.M. ♩ = 56.

Piano.

p con sord.

Canto.

p

Ти-хо ве-черъ до-го-ра-етъ, Го-ры зо-ло-тя;
Soir pai - si - ble, Ciel de pour-pre, Et mon - ta-gnes d'or,

pp

Зной-ный воз - духъ хо - ло - да-етъ... Спи, мо - е ди - тя
Ont pré - dit la nuit plus frai-che... Dors, mon cher en - fant!

Со-ловь - и дав - но за - цъ - ли, Су-мракъ
Ros - si - gnols, a - mis de l'om-bre, Ont par-

